

# K3.5 — Modalverben: Bedeutungsschattierungen (dürfen, sollen, müssen, können, wollen, mögen) □□

*Ziel:* Du lernst, **Modalverben nicht „wörtlich“ aus dem Russischen zu übersetzen**, sondern **die Nuancen** (Pflicht, Erlaubnis, Wahrscheinlichkeit, Wunsch, Empfehlung) im Deutschen zu treffen — *Abi-relevant* für Argumentation, Stil und indirekte Bedeutung.

---

## 1) Kernidee (RU ↔ DE): Modalität statt „nur“ Handlung

Im Russischen wird Modalität oft über **lexikalische Mittel** (z.B. „нужно“, „можно“, „должен“, „хочу“) oder **Aspekt/Kontext** gesteuert. Im Deutschen sind Modalverben extrem häufig und tragen **Haltung/Grad** mit:

- **Pflicht/Notwendigkeit:** *müssen, sollen*
- **Erlaubnis/Verbot:** *dürfen*
- **Fähigkeit/Möglichkeit/Wahrscheinlichkeit:** *können*
- **Wille/Absicht:** *wollen*
- **Wunsch/Angebot/leichte Abschwächung:** *mögen* (und sehr häufig: *möchte* = Konjunktiv II)

“Merke: Viele Fehler entstehen, weil „должен“ **nicht immer** = *müssen* ist. Oft ist es eher *sollen* (Norm, Erwartung, Plan).

---

## 2) Bedeutung & typische RU-Entsprechungen (mit Beispielen)

### a) **müssen** — starke Notwendigkeit / Zwang / innere Logik

**RU:** „должен“, „нужно“, „придётся“ (je nach Kontext)

- **Ich muss lernen.**  
→ *Ich habe keine Wahl / es ist notwendig.*
- **Du musst hier links abbiegen, sonst verirrst du dich.**  
→ *logische Notwendigkeit („иначе...“)*

**Typischer RU-Transferfehler:** „*Ich muss nicht*“ heißt **nicht** „мне не надо“.

- **Ich muss nicht lernen.** = *Ich bin nicht verpflichtet.* („мне не нужно / не обязан“)
  - **Ich darf nicht lernen.** = *Es ist verboten.* („нельзя“)
- 

### b) **sollen** — Erwartung, Auftrag, Empfehlung, „man sagt“

**RU:** „следует“, „должен“ (im Sinn von „по плану/по правилам“), „говорят“

- **Ich soll morgen kommen.**  
→ *Jemand erwartet/hat gesagt, dass ich kommen soll.* („мне сказали прийти“)
  - **Du sollst mehr schlafen.**  
→ *Rat/Empfehlung* („тебе следует...“)
  - **Er soll sehr reich sein.**  
→ *Hörensagen* („говорят, что...“)
- 

### c) **dürfen** — Erlaubnis / Verbot

**RU:** „можно“, „разрешено“, „нельзя“ (negativ)

- **Darf ich rein?** = „Можно войти?“
  - **Du darfst hier nicht parken.** = „Здесь нельзя парковаться.“
- 

### d) **können** — Fähigkeit, Möglichkeit, manchmal Wahrscheinlichkeit

**RU:** „мочь“, „уметь“, „можно“ (im Sinn von „es ist möglich“)

- **Ich kann schwimmen.** = „Я умею плавать.“
- **Es kann morgen regnen.**  
→ *Möglichkeit* („может пойти дождь“)

---

## e) **wollen** — Wille/Absicht (neutral bis stark)

**RU:** „хотеть“, „собираться“ (je nach Kontext)

- **Ich will nach Hause.** = „Я хочу домой.“
- **Er will Arzt werden.**  
→ *starker Plan/Absicht* („он хочет/намерен...“)

⚠ Achtung Stil: In höflichen Situationen klingt *ich will* schnell „hart“. Dann lieber:  
„**Ich würde gern...**“ / „**Ich möchte...**“

---

## f) **mögen / möchten** — Vorliebe, Wunsch (höflich/abgeschwächt)

**RU:** „нравиться“, „хотел(а) бы“

- **Ich mag Tee.** = „Мне нравится чай.“
- **Ich möchte einen Tee.** = „Я хотел(а) бы чай.“ (*sehr typisch im Alltag*)

---

## 3) Satzbau-Reminder (DE-Grammatik, kurz)

Modalverb-Satz = **2 Verben:**

- **Ich muss heute lernen.**
  - *muss* = Position 2 (konjugiert)
  - *lernen* = am Ende (Infinitiv)

Nebensatz:

- **..., weil ich heute lernen muss.**
-

## 4) Mini-„Nuancenleiter“ (für Abi-Style) ☐☐

Wenn du dich in Texten präziser ausdrücken willst:

- **müssen** = starke Notwendigkeit
- **sollen** = Norm/Erwartung/Empfehlung
- **können** = Möglichkeit/Fähigkeit
- **dürfen** = Erlaubnis
- **wollen** = Absicht
- **möchten** = Wunsch (höflich)

Beispiele (gleicher Inhalt, anderer Ton):

1. **Ich muss das tun.** (*Zwang*)
  2. **Ich soll das tun.** (*Auftrag/Erwartung*)
  3. **Ich kann das tun.** (*es ist möglich*)
  4. **Ich darf das tun.** (*es ist erlaubt*)
  5. **Ich will das tun.** (*ich entscheide das*)
  6. **Ich möchte das tun.** (*höflich, weich*)
- 

## Übungen ☐ (mit steigendem Anspruch)

### Ü1 — Bedeutungen zuordnen (schnell)

Ordne zu: **Pflicht** / **Erlaubnis** / **Fähigkeit** / **Empfehlung** / **Absicht** / **Hörensagen**

1. „Du **darfst** hier nicht rauchen.“
  2. „Ich **kann** heute leider nicht kommen.“
  3. „Du **solltest** weniger Zucker essen.“
  4. „Wir **müssen** sofort los.“
  5. „Er **will** morgen früher aufstehen.“
  6. „Sie **soll** sehr gut Deutsch sprechen.“
- 

### Ü2 — RU → DE (typische Fallen)

Übersetze natürlich ins Deutsche:

1. „Здесь нельзя фотографировать.“
  2. „Мне не нужно сегодня работать.“
  3. „Говорят, он в Берлине.“
  4. „Ты должен быть осторожнее.“ (gemeint: Rat, nicht Zwang)
  5. „Можно я задам вопрос?“
- 

## Ü3 — DE → „besseres Deutsch“ (Abi-näher)

Formuliere um, sodass es **weniger hart** klingt:

1. „Ich **will** sofort einen Termin.“
2. „Du **musst** mir helfen.“
3. „Gib mir das, ich **will** das.“

Тipp: Nutze **möchte**, **würde gern**, oder **könntest du...?**

---

## Ü4 — Lückentext (Nuancen treffen)

Setze ein: *müssen / sollen / dürfen / können / wollen / möchten*

1. Du \_\_\_ hier leider nicht rein, das ist privat.
  2. Ich \_\_\_ heute länger bleiben, sonst werde ich nicht fertig.
  3. \_\_\_ wir bitte anfangen? (höflich)
  4. Er \_\_\_ krank sein, aber ich bin mir nicht sicher. (Möglichkeit)
  5. Laut Plan \_\_\_ die Sitzung um 10 Uhr beginnen.
  6. Ich \_\_\_ dir nichts versprechen, aber ich versuche es.
- 

## Lösungen

### Lösungen Ü1

1. **Verbot/Erlaubnis**
2. **Fähigkeit/Möglichkeit** (hier: Möglichkeit/Verfügbarkeit)
3. **Empfehlung**
4. **Pflicht/Notwendigkeit**

5. **Absicht/Wille**
6. **Hörensagen**

## Lösungen Ü2 (mögliche Varianten)

1. **Hier darf man nicht fotografieren. / Hier darfst du nicht fotografieren.**
2. **Ich muss heute nicht arbeiten.**
3. **Er soll in Berlin sein.**
4. **Du solltest vorsichtiger sein.**
5. **Darf ich eine Frage stellen?**

## Lösungen Ü3 (Beispiele)

1. **Ich möchte bitte so schnell wie möglich einen Termin. / Ich würde gern einen Termin vereinbaren.**
2. **Könntest du mir helfen? / Ich bräuchte deine Hilfe.**
3. **Ich hätte das gern. / Könnte ich das bitte haben?**

## Lösungen Ü4

1. **darfst**
2. **muss**
3. **Dürfen / Können** (beides möglich; „**Dürfen wir...?**“ klingt formeller)
4. **könnte** (*Konjunktiv II* ist hier am natürlichsten)
5. **soll**
6. **kann**

---

## Mini-Check

Wenn du nur *eine* Sache mitnimmst:

- „**nicht müssen**“ = **keine Pflicht** („не обязан“)
- „**nicht dürfen**“ = **Verbot** („нельзя“)

---

Revision #1

Created 2026-04-18 16:07:58 UTC by art10m

Updated 2026-04-18 16:09:01 UTC by art10m